

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

3RD

SUNDAY OF LENT

THE SAMARITAN WOMAN AT THE WELL

"Everyone who drinks this water will be thirsty again; but whoever drinks the water I shall give will never thirst."

John 4:13-14



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Thầy Xứ - *Seminarian Intern*

Nguyễn

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyệt Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM	SATURDAY, March 11 Rosary
4:00 PM	Antonio Sacco - 6 Anniversaries † Edward Finn - 1 Anniversaries †
9:00 AM	SUNDAY, March 12 Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
7:00 AM	MONDAY, March 13 Rosary
7:00 AM	TUESDAY, March 14 William Ellis †
7:00 PM	Bà cô Matta † Micae & Maria †
7:00 AM	WEDNESDAY, March 15 Victoria Coppola †
7:00 PM	Teresa Nguyễn T. Hòa †
7:00 AM	THURSDAY, March 16 Family of Saint Clement †
7:00 PM	Giuse & Maria † Giuse Vũ V. Ân †
7:00 AM	FRIDAY, March 17 Maureen Murphy †
7:00 PM	Phaolô & Anna † Cầu cho các linh hồn tiên nhân †
7:00 AM	SATURDAY, March 18 Rosary
4:00 PM	Donna & Aldo Ghiloni † Caroline Del Monte † Michael Falco † Domenic & Rose Troisi † Theresa Johal † Geraldine Gello - 8 Anniversaries †
9:00 AM	SUNDAY, March 19 <i>Mừng Kính Thánh Cả Giuse</i> Joseph Molino - Memorial †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Nastro, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston.
If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY LENTEN SCHEDULE 2023

SAINT JOSEPH SPOUSE OF VIRGIN MARY

- ◆ Monday 3/20 @ 7:00 a.m.

LỄ TRỌNG KÍNH THÁNH CẢ GIUSE

- ◆ Thứ Hai 20 tháng 3 lúc 7:00 p.m.

LỄ VỌNG ĐỨC MẸ TRUYỀN TIN

- ◆ Thứ Sáu 24 tháng 3 lúc 7:00 p.m.

LENTEN RETREAT *with light supper* – Saturday, March 25

- ◆ **Presenter: Father Richard Uftring**
5:00 p.m. to 6:00 p.m.

TỈNH TÂM MÙA CHAY & BÍ TÍCH HÒA GIẢI – CN, 2 tháng 4

- ◆ Tỉnh Tâm từ 5:00 - 6:30 với cha Giuse Trần Quảng
- ◆ Xưng tội từ 6:30 tới 8:30 tối

TUẦN THÁNH – HOLY WEEK

CHÚA NHẬT APRIL 02 – 09 SUNDAY

LỄ LÁ – PALM SUNDAY – April 2nd

- ◆ 4:00 p.m. Saturday - English
- ◆ 9:00 a.m. Chúa Nhật (tiếng Việt)
- ◆ 11:00 a.m. Chúa Nhật (tiếng Việt)

THỨ NĂM TUẦN THÁNH – HOLY THURSDAY – April 6th

Thánh Lễ Tiệc Ly - A Celebration of the Lord's Supper

- ◆ 7:30 p.m. *Bilingual – Song ngữ*

THỨ SÁU TUẦN THÁNH – GOOD FRIDAY – April 7th

- ◆ 3:00 p.m. *Station Of The Cross*
- ◆ 6:30 p.m. Ngắm Đàng Thánh Giá Trọng Thể
- ◆ 7:30 p.m. Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa (*Song Ngữ - Bilingual*)

ĐẠI LỄ MỪNG CHÚA PHỤC SINH

A CELEBRATION OF THE LORD'S RESURRECTION

LỄ VỌNG PHỤC SINH – EASTER VIGIL – Saturday, April 8

- ◆ 7:30 p.m. *Song Ngữ - Bilingual*

ĐẠI LỄ PHỤC SINH – EASTER SUNDAY – April 9th

- ◆ 9:00 a.m. *in English*
- ◆ 11:00 a.m. Tiếng Việt

PLEASE PRAY



for the souls of
William Ellis
Victoria Coppola
 whose funerals were celebrated last week.

LENTEN - MÙA CHAY

Please join us for the Station of The Cross every Friday during Lenten Season after 7:00 a.m. Mass.

Mỗi thứ Sáu Mùa Chay, giáo xứ có ngắm chặng đàng Thánh Giá vào lúc 6:30 chiều trước thánh lễ tối. Mong quý vị tham dự.



BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes

Lydia Lynn Goffredo

who received the Sacrament of Baptism last weekend.

COLLECTIONS

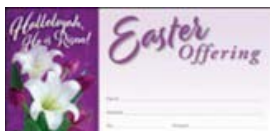


Offering	\$ 4,516.00
Donation	\$ 1,860.00
Total	\$ 6,376.00

Thank you for your generosity.

EASTER FLOWERS

Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of your loved ones. You can place the envelope in the collection basket by April 2. Thank you!



Đề tường nhớ tới các linh hồn thân yêu và cũng để ủng hộ hoa cho ngày đại lễ Phục Sinh. Giáo xứ có những phong bì được đặt phía sau nhà thờ, Xin vui lòng viết rõ tên và

tên thánh của người thân mà chúng ta muốn cầu nguyện cách riêng và gói vào rổ quyền góp mỗi tuần cho tới hết ngày 2 tháng 4. Xin cảm ơn

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Antonio Damian** given by Patricia Damian and his family.

CATHOLIC APPEAL COLLECTION



Commitment Weekend is this Weekend!

An information flyer and envelopes are located at the entrances of the Church. Once a year, Catholics throughout the Archdiocese are asked to support their parish and the ministries of the Archdiocese through the Catholic Appeal. Many of you may have received a letter from Cardinal Seán requesting your early support of the 2023 Catholic Appeal. We hope that you will respond generously by visiting www.bostoncatholicappeal.org/donate-now to make an online donation. Your gift helps put faith into action in countless and far-reaching ways.

Because of our generous parishioners here at Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, last year's Catholic Appeal was a huge success. Let's try to reach our goal again this year. Thank you!

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

TRÊN CON ĐƯỜNG TRỞ VỀ

Mi Trầm

ĐK: Con xin trở về, về với Chúa là Cha. Con xin trở về, tội đời xin sám hối. Con xin trở về, về với Chúa là Chúa. Con xin trở về, tội đời xin giã từ.

1. Trên con đường trở về, tâm hồn thấy bản khoán. Trên con đường trở về, cuộc đời này ăn năn. Hãy bước nhanh trở về, tìm về chốn vinh quang. Đời nặng gánh vai mang, tựa nhẹ cánh phượng hoàng.

2. Trên con đường trở về xin đừng xé áo thôi. Trên con đường trở về lòng tà diệt không nơi. Hãy bước nhanh trở về tình người rất bao la. Đời đời mãi thương ta, tình trời đất giao hòa

THÁNH VỊNH 94

Thái Nguyên

ĐK: Hôm nay ước gì anh em nghe tiếng Chúa, Ngài phán "Các người đừng cứng lòng".

KINH CHAY

Nguyễn Duy

1. Con xin dâng muôn lời kinh thắm lệ chan hòa. Con kêu van Chúa nhân từ ghé mắt xót thương. Mùa chay thánh Chúa thương tha thứ tội nợ. Lắng nghe con dâng lời khẩn nguyện. Chúa ban ơn trong mùa thánh này.

2. Trong đêm thâu tâm hồn con vương bao tội tình. Bao đau thương đã phủ đầy trên tấm thân con. Vì yêu đuối Chúa đã thấu rõ hồn con. Chúa khoan nhân thương gọi trở về. Khứng ban muôn tâm tình thánh thiện.

3. Con trông mong bao ngày đêm hối tội lỡ lầm. Trong khi con hăm thân mình tịnh xác hy sinh. Mùa chay thánh bốn mươi ngày con vẫn nài xin. Chúa Ba Ngôi nâng hồn con dậy. Giúp con luôn trung thành suốt đời.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.



DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

HEART TO HOME MEALS
 DELICIOUS MEALS MADE FOR SENIORS

FREE Delivery
NO Minimum
NO Subscription



5 MEALS FOR \$25!*
 Use code: **CHURCH23**

(508) 356-5883
HeartToHomeMeals.com

WAN POOL **JVL TRANSPORTATION, INC.** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

STAND OUT
 Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

